

**The Influence of Bilingualism to the Use of Code Switching and Mixing in
Communication by English Students at The University of Darma Persada
Year 2008 - 2010**

TERM PAPER

In Partial Fulfillment of the Requirements

For obtaining the Strata One (S-1) Degree in the English Department



ANGGIE ELISABETH

2009130068

STRATA ONE (S-1) ENGLISH DEPARTMENT

FACULTY OF LETTERS

DARMA PERSADA UNIVERSITY

JAKARTA

2013


PRONOUNCEMENT

The writer states truthfully that this term paper is compiled by her without taking the result from other researches in any universities, both in S1 degree or in Diploma degree. Besides, the writer ascertains that she does not take the material from other publications or someone's work except those that has been mentioned in references.

Jakarta, February 2013

Name : Angie Elisabeth

Nim : 2009130068

Signature : 

Date : 18 - April - 2013

TEST FEASIBILITY APPROVAL PAGE

The term paper submitted by :

Name : Angie Elisabeth
Reg. No. : 2009130068
Study Program : English Department/Strata One Degree (S-1)

The title of the term paper : The Influence of Bilingualism To The Use of Code Switching And Mixing In Communication By English Students at The University of DharmaPersada Year 2008 – 2010.

has been approved by Advisor, Reader, and Head of English Department to be tested in front of the Board of Examiners on _____ at the English Department, the Faculty of Letters, Dharma Persada University.

Advisor :

Dra. Irna N Djajadiningrat

Reader :

Fridolini SS. M.Hum

Head of English Department :

Tommy Andrian SS. M.Hum

APPROVAL PAGE

The term paper has been tested on _____

By
BOARD OF EXAMINERS
Consisting of:

Advisor

.....

Dra. Ina N Djajadiningrat

Reader

.....

Fridolini S. M.Hum

Chair person of Examiners

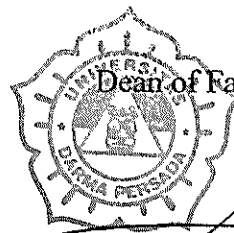
.....

Tommy Andrian SS. M.Hum

Approved on _____

Head of English Department

Tommy Andrian SS. M.Hum



Dean of Faculty of Letters

FAKULTAS SAstra

Syamsul Bachri SS. M.Si

MOTTO

Always trust in HIS timing (anonyms)

I can do everythings through Christ who gives me strength (Phil 4 : 13)

Do your best, pray and God will do the rest (anonyms)

DEDICATION

This term paper is dedicated to my parents and my great family who have supported me all the way since the beginning of my studies. Also, this term paper is dedicated to all my beloved teachers and friends who has been a great source of motivation and inspiration. Finally, this term paper is dedicated to all those who believe in the richness of learning.

ACKNOWLEDGMENT

Praise be to Jesus Christ, The Almighty, for the immeasurable spirit given to the writer, so that she is able to accomplish this term paper entitled “The Influence of Bilingualism to the Use of Code Switching and Mixing in Communication by English Students at the University of Darma Persada Year 2008 - 2010” as the requirement for obtaining the strata one (S-1) degree at English Department, Faculty of Letters, Darma Persada University.

In this occasion, the writer would like to thank the people who have contributed to the completion of this research. They are:

1. Dra. Irna N Djajadiningrat as the writer’s advisor on writing this term paper. The deepest gratitude for her guidance, motivation, helpful correction, cooperation, time, and kindness until this term paper completes.
2. Fridolini SS. M.Hum as the writer’s reader on writing this term paper. The deepest gratitude for her guidance, helpful correction, cooperation, time, and kindness until this term paper completes.
3. Syamsul Bachri SS. M.Si as the Dean of Faculty of Letters Darma Persada University.
4. Tommy Andrian SS. M.Hum as the Head of English Department Darma Persada University.
5. All lecturers in Faculty of Letters that taught me everything about English from the first day the writer studied in this university until she graduated. Thank you for all your share knowledge about subject and also about the value of life.
6. The writer’s beloved parent ‘Abner Ariyanto’ and ‘Hendar Pangestuti’, her sisters ‘Lufty, Herlita, Rieska, Laura’, brother ‘Adrey Nugroho’, and all great family for their full attention, pray, and support to the writer that are beyond

resemblance, especially her brother for always gives support, motivation, keeps the spirit that they had been through together to finish this term paper.

7. Kartina, Dinda, Efriska, Desy Yuni, Yuni Herawati, Isaiah 'Jessy', Richard, Pipin, Adhy Diego 'Adhay' and all friends. The writer is really thankful for the daily life. Special thank goes to Kartina, Dinda and Efriska for encouraging her in this term paper.
8. The writer's friends in Faculty of Letters year 2008 – 2010 : (thanks for the help, friendship and kindness to fulfill the questionnaire for her term paper)
9. All the people who have helped the writer during the process of conducting this research whose names are not mentioned here.

The writer realizes that this term paper still has many weaknesses and it is far from being perfect. Hence, criticisms, and suggestions would be appreciated in the purpose to make it better. Finally, the writer expects that this term paper can give advantages to all the readers.

Jakarta, February 2013

Anggie Elisabeth

ABSTRAK

Tujuan dari skripsi ini adalah untuk mengetahui pengaruh paham bilingual terhadap penggunaan alih kode dan campur kode oleh mahasiswa sastra Inggris pada tahun 2008 - 2010 di Universitas Darma Persada. Makalah ini menyelidiki: jenis alih kode dan campur kode yang terjadi dalam percakapan dan alasan mengapa siswa beralih atau bercampur bahasa dalam percakapan mereka. Data dikumpulkan melalui kuesioner yang berisi tentang alih kode dan campur kode. Penulis menggunakan teknik penarikan sampel acak sederhana. Data tersebut dianalisis dengan menggunakan teori *Hoffman (1991)* untuk menyelidiki jenis dan alasan beralih kode dan bercampur kode. Selain itu, tambahan teori dari *Saville-Troike (1986)* juga digunakan dalam penelitian ini untuk alasan beralih kode dan bercampur kode.

Kata Kunci : Code switching, Code mixing, Bilingual, Mahasiswa Universitas Darma Persada.

ABSTRACT

The purpose of this term paper is to find out about The Influence of Bilingualism to the use of Code Switching and Code Mixing by English student in the year 2008 - 2010 at The University of Darma Persada. This term paper investigates : the types of code switching and code mixing which occur in the conversation and the reasons why the students switch or mix their languages in the conversation. The data is collected by the questionnaire which contain code switching and code mixing. The writer uses probability simple random sampling technique. The data is analyzed using Hoffman's (1991) theory of types and reasons of code switching and code mixing. In addition, Saville-Troike's(1986) theory of reasons of code switching and code mixing is also used in this study.

Keywords : Code Switching, Code Mixing, Bilingual, Students at University of Darma Persada

TABLE OF CONTENTS

PAGE OF THE TITLE.....	i
PRONOUNCEMENT.....	ii
TEST FEASIBILITY APPROVAL PAGE.....	iii
APPROVAL PAGE.....	iv
MOTO & DEDICATION.....	v
ACKNOWLEDGMENT.....	vi
ABSTRAK.....	viii
ABSTRACT.....	ix
TABLE OF CONTENTS.....	x

CHAPTER 1 : INTRODUCTION

1.1 Background.....	1
1.2 Assumption.....	3
1.3 Problem Identification of The Research.....	3
1.4 Formulation of The Research.....	3
1.5 Aim of The Research.....	4
1.6 Theoritical of The Research.....	4
1.7 Methodology of The Research.....	4
1.7.1 Procedure.....	5
1.7.2 Data Analysis.....	5
1.8 Organization of Writing.....	6

CHAPTER 2 : FUNDAMENTAL THEORIES

2.1 Previous Study	7
2.2 Code.....	8
2.3 Sociolinguistic.....	9
2.4 Speech Community.....	10

2.5 Bilingualism / Multilingualism.....	12
2.6 Code Switching and Code Mixing.....	13
2.7 Types of Code Switching and Code Mixing	
2.7.1 Types of Code Switching.....	15
2.7.2 Types of Code Mixing.....	16
2.8 Reasons of Code Swicthing and Code Mixing.....	17
2.9 Difference between Code Switching and Code Mixing.....	23

CHAPTER 3 : METHODOLOGY

3.1 Research Approach.....	24
3.2 Population and Sample.....	25
3.3 Methods of Analyzing The Data.....	27
3.4 The Presentation Method of the Data Analysis Result.....	28

CHAPTER 4 : THE ANALYSIS OF THE INFLUENCE OF BILINGUALISM TO THE USE OF CODE SWITCHING AND MIXING IN COMMUNICATION BY ENGLISH STUDENT AT DARMA PERSADA UNIVERSITY YEAR 2008 – 2010.

4.1 The Type of Using Code Switching and Code Mixing in This Study.....	29
4.2 Reasons that influence Code Switching and Code Mixing in This Sudy...	32
4.3 Participants' Knowledge of Foreign Languages.....	37
4.4 Frequencies of Using English in Daily Life.....	40

CHAPTER 5 : CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion.....	49
5.2 Suggestion.....	51

BIBLIOGRAPHY

CHAPTER 1

INTRODUCTION

1.1 BACKGROUND

Human can not be free from language. Proven from using daily conversation, language makes one with others can communicate and deliver purposes. Language is not only in oral form, but also in written form. Someone's thought can be more confessed when in written, so other people who read will understand what the writer delivers. All human activities will very interrelate with language. Maybe just conversation with friends or in formal event such as in school, university, lecture or in job.

Most countries have been globalizing and it will continue to happen. Recently, it is easy to find bilinguals in such traditionally monolingual countries as Indonesia as well on account of this globalization. Also, it is noticeable for them to speak different languages at the same time. That is, they speak mixed language and they also switch back and forth between two languages. In order to understand the process of their utterances, it is necessary to study code-mixing and code-switching in the area of bilingualism. Code-mixing and code switching are widespread phenomena in bilingual communities where speakers use their native tongue and their foreign language in different domains.

The aim of this term paper is to provide a complete overview over the phenomenon of code-switching and code-mixing are used in the communication by English student at the University of Darma Persada year 2008 - 2010. The history of the research of code change has undergone various periods that have shown how complex the phenomenon of code-switching and code-mixing are. In the course of the

research of code change it has become clear that code-switching and code-mixing can be investigated from different perspectives.

The writer focuses on code change because of the bilingualism that the students have and they often switch their *bahasa Indonesia* with *English* or even mix from *bahasa Indonesia* into *English*. This kind of situation may be called language switching and mixing.

Language switching and mixing can actually happen only in the language of a bilingual. The definition of *bilingual* itself is a person who has some functional ability in the second language (Spolsky, 1998: 45). On the other hand, Hamers and Blanc (1987: 265) define bilingual as “an individual who has an access to two or more different codes or languages”. While Macnamara (1967), as quoted by Hamers and Blanc (1987: 6) defines bilingual as “anyone who possesses a minimal competence in one of the four skills, i.e. listening comprehension, speaking, reading and writing in a language other than his mother tongue”.

The purpose of this term paper is to find out about The Influence of Bilingualism to the use of Code-Switching and Code-Mixing by English student in the year 2008 - 2010 at The University of Darma Persada. This term paper investigates : the types of code switching and code mixing which occur in the conversation and the reasons why the students switch or mix their languages in the conversation. The data is collected by the questionnaire which contain code-switching and code-mixing. The data is analyzed using Hoffman’s theory of types and reasons of code-switching and code-mixing. In addition, Saville-Troike’s theory of reasons of code-switching and code-mixing is also used in this study.

1.2 ASSUMPTION

Language mixing and switching can actually happen only in the language of a bilingual as the bilingual community english students at Darma Persada University.

1.3 PROBLEM IDENTIFICATION OF THE RESEARCH

Language mixing and switching can actually happen only in the language of a bilingual. The definition of *bilingual* itself is a person who has some functional ability in the second language (Spolsky, 1998: 45). On the other hand, Hamers and Blanc (1987: 265) define bilingual as “an individual who has an access to two or more different codes or languages”. While Macnamara (1967), as quoted by Hamers and Blanc (1987: 6) defines bilingual as “anyone who possesses a minimal competence in one of the four skills, i.e. listening comprehension, speaking, reading and writing in a language other than his mother tongue”.

In line with the explanation above, the students are actually one kind of speech community. The members of the same speech community should share linguistic norms, i.e. understanding, values and attitudes about language varieties present in their community. In this case, the students are communicating with each other using the language that has certain specifications such as the case of language mixing and switching.

1.4 FORMULATION OF THE RESEARCH

Research Questions

1. What are the types of code switching and code mixing found in the students conversation?

2. What are the probable reasons why the students mix their *bahasa Indonesia* with English or switch from *bahasa Indonesia* into English ?

1.5 AIM OF THE RESEARCH

1. To analyse what type of code switching and code mixing that students usually use in their conversation.
2. To find the reason based on Hoffman's theory and Saville & Troike's Theory that students always use this phenomenon (code switching and code mixing) in their conversation.

1.6 THEORITICAL OF THE RESEARCH

In order to have an understandable research, the writer will give an underlying theory that explains about : *Code* according to one of philosopher *Stockwell (2002:8-9)*, *Speech Community* one of philosopher based on *Gumperz (1971:115)*. *Bilingualism* one of philosopher based on *Hamers and Blanc (1987: 7)*, *The Types of Code-Switching* based on what is proposed by *Hoffman (1991)*. In addition, the writer also uses *Hoffman's theory (1991)* that explains several reasons why people switch and mix their languages, and add the theory that shows several reasons of code switching by *Saville-Troike (1986)*. The more detail of underlying theories will be discussed in chapter II.

1.7 METHODOLOGY OF THE RESEARCH

The research design of this term paper is descriptive quantitative. This research will show the nature of the situation as it exists at the time of the study as stated by *Gay (1987: 189)*, "*descriptive research determines and reports the way the things are*". This research is also quantitative since all the data collection is in the form of words. Since this research is a descriptive quantitative research, the main instrument of

this research is the questionnaire and the respondent. There are many kinds of sources of data in this research, that are, the questionnaire, the book that contains the theory of switch – mix code from the philosopher like Spolsky, Hamers and Blanc, Hoffman and Gumperz.

1.7.1 Procedure

The writer first makes the questionnaire that contain some forms of language switching and mixing. Then find the respondents from the English Literature students of the University Darma Persada in the year of 2008 – 2010 and as the writer expects that they learn English (foreign language) +/- 10 years (since grade 4 in elementary School). Finishing part, is to collect the data that has been fulfilled by the respondent.

1.7.2 Data Analysis

After all the data are collected, the next step is data analysis, where the collected data from the questionnaires are analyzed using the following steps :

1. Coding the data based on the types, the reasons, and the contexts of code switching and code mixing. The analysis uses the six types of code switching and code mixing and the ten reasons they use switch or mix their language in their student community activity based on Hoffman and Saville & Troike's theory.
2. Discussing and summarizing the findings. In this step, the researcher shows how many respondent and why respondent that using switch or mix their language in their student community activity based on Hoffman and Saville & Troike's theory.
3. Drawing Conclusion.

4. In conducting the research, the writer uses probability sampling with technique simple random sampling.

1.8 ORGANIZATION OF WRITING

The writer arranges the writing system in order to be systematic as follow:

Chapter 1 INTRODUCTION

It presents an introduction that consists of background, assumption, problem identification of the research, formulation of the research, aim of the research, theory of the research and methodology of the research.

Chapter 2 FUNDAMENTAL THEORIES

It deals with the previous studies and theories are related references that consist of similarity to the research.

Chapter 3 METHODOLOGY

It describes research methods that contain research approach, population and sample, method of analyzing the data, and method of presentation the data.

Chapter 4 DATA ANALYSIS

It comprises the data analysis, which consists of finding results and discussion.

Chapter 5 CONCLUSION AND SUGGESTION

It contains the conclusion and suggestion of the study.